

**THE FEASTS  
OF ST. MARY:  
HAIL TO YOU O MARY**



**تمجيد لأعياد  
العذراء مريم  
السلام لك يا مريم**

1. Hail to you O Mary, the mother of the Holy God  
Hail to you O Mary, the virgin and bride  
Hail to you O Mary, the ark of grace  
Hail to you O Mary, the fruit of delectable taste
2. Hail to you O Mary, the bliss and paradise  
Hail to you O Mary, who carried the un-circumscribed  
Hail to you O Mary, the friend of Solomon  
Hail to you O Mary, the cure of troubled men
3. Hail to you O Mary, the example of virginity  
Hail to you O Mary, the hope of Christianity  
Hail to you O Mary, the pure and righteous plant  
Hail to you O Mary, the safeguard from the evil hand
4. Hail to you O Mary, the intercessor for believers  
Hail to you O Mary, the righteousness for sinners  
Hail to you O Mary, the light in the wilderness  
Hail to you O Mary, the pure and the virtuous
5. Hail to you O Mary, the apparition: beautiful and bright  
Hail to you O Mary, the Divine Judge's bride  
Hail to you O Mary, the dear and the precious  
Hail to you O Mary, the faithful and righteous
6. Hail to you O Mary, the mighty one in wars  
Hail to you O Mary, the revered treasure of the Lord  
Hail to you O Mary, the tablet of the new covenant

السلام لك يا مريم – يا أم الله القديس  
السلام لك يا مريم – يا بكر بتول وعروس  
السلام لك يا مريم – يا تابوت عهد النعمة  
السلام لك يا مريم – يا ثمرة لذيفة طعمة

السلام لك يا مريم – يا جنة وفرديوس  
السلام لك يا مريم – حملت غير المحسوس  
السلام لك يا مريم – يا خلية سليمان  
السلام لك يا مريم – يا دواء يبرىء التعبان

السلام لك يا مريم – يا ذات البتولية  
السلام لك يا مريم – يا رجاء المسيحية  
السلام لك يا مريم – يا زرع طاهر مبرور  
السلام لك يا مريم – يا سالمة من الشرور

السلام لك يا مريم – يا شفيعة فى المؤمنين  
السلام لك يا مريم – يا صلاحاً للخاطنين  
السلام لك يا مريم – يا ضياء فى البرية  
السلام لك يا مريم – يا طاهرة ونقية

السلام لك يا مريم – يا ظاهرة بأعلى بيان  
السلام لك يا مريم – يا عروسة للديان  
السلام لك يا مريم – يا غالية وثمانية  
السلام لك يا مريم – يا فاضلة وأمينة

السلام لك يا مريم – يا قوية فى الحروب  
السلام لك يا مريم – يا كنز الله المرهوب  
السلام لك يا مريم – يا لوح العهد الجديد  
السلام لك يا مريم – يا معونة لمن يريد

Hail to you O Mary, the helper of those in want

7. Hail to you O Mary, the pure offspring of virtues

Hail to you O Mary, the pure temple in truth

Hail to you O Mary, the mother of God

Hail to you O Mary, the pleasure of the Highest God

8. Hail to you O Mary, the stone of precious price

Hail to you O Mary, the flower in the paradise

9. The mention of your name

Is in all the believers' mouths

They all say "O God of Virgin Mary,

Help all of us."

السلام لك يا مريم - يا نسل طاهر مغبوط  
السلام لك يا مريم - يا هيكل نقي مضبوط  
السلام لك يا مريم - يا والدة الإله  
السلام لك يا مريم - يا لائقة له في علاه

السلام لك يا مريم - يا ياقوت غالى الأثمان  
السلام لك يا مريم - يا زهرة فى البستان

تفسير إسمك فى أفواه  
كل المؤمنين  
الكل يقولون يا إله العذراء مريم  
أعنا أجمعين

**ANOTHER  
VENERATION MELODY  
FOR THE FEASTS  
OF SAINT MARY**



تمجيد آخر لأعياد  
العذراء مريم  
السلام لك يا مريم

1. Hail to you, O Mary  
O fair dove who is calling  
With a voice full of rejoicing  
Of a great mystery announcing
2. Hail to you, O vine  
Whose fruitful branches blossom  
With exalted understanding  
The beginning of the spring of wisdom
3. Hail to the hidden vessel  
Before the beginning of time  
Containing the Light of light  
In the Father's bosom at all times
4. Hail to you, O hidden treasure  
Carrying all mysteries  
Through you, the promise was fulfilled  
To all the pure fore-fathers
5. Hail to you, O tabernacle  
Of the patriarch Abraham  
A hidden wisdom was revealed  
That perplexed all wisdom
6. Hail to the spring of Isaac  
Watering the fruitful plant  
Hail to the bright dawn  
Shining in a wasteland
7. Hail to the joy of Jacob  
All of the blessings' root  
The comfort of all people  
Through her, the curse was removed

8. Hail to the famous field<sup>62</sup>  
In its midst was a treasure  
Joseph found it, so pure  
Surpassing all treasures
9. O pure chaste field  
Whose Creator is in its midst  
To Whom is majesty and might  
Who made the ashamed righteous
10. Hail to Noah's ark  
And the star, early and bright  
Your shining is the coming dawn  
For all creatures, their light
11. O the untilled field  
Which no man has planted  
Its planting was watered  
Through the truthful Holy Spirit
12. Hail to the created one  
Whose Creator is in her womb  
By His hands she was made  
And of her, He was born
13. Bless you whose mystery  
Is exalted, amazing and awesome  
My mind is perplexed  
Along with all those of wisdom
14. How bright is your light  
Shining for those in darkness?  
Satan has deceived your servant  
Making him deserving of Hades
15. Therefore, woe to me  
Life passed by, I did not perceive  
The Vinedresser paid the laborers<sup>63</sup>  
But no wage did I receive

---

<sup>62</sup> Matt 13:44

<sup>63</sup> Matt 20:8

16. Winter and summer have passed  
I did not attain salvation  
The time of reaping is come  
I am still bound by temptation
17. O Mother, throne, and Virgin  
The hope of those without hope  
I entreat your Son's forgiveness  
Not to be among the left-side goats<sup>64</sup>
18. I delayed in my trading  
My talent became useless<sup>65</sup>  
I came at the eleventh hour<sup>66</sup>  
Hoping to receive wages
19. I desire you on Judgment Day  
To heal my wounds with your power  
The time of my departure is nigh  
In that bitter hour
20. Help me, I am in bondage  
O Virgin, I belong to your goodness  
Crown me with victory  
Grant me tomorrow's wages
21. Along with all Christians  
We ask for peace and salvation  
Your intercession we seek  
O intercessor of all creation
22. The mention of your name  
Is in all the believers' mouths  
They all say "O God of Virgin Mary,  
Help all of us!"

---

<sup>64</sup> Matt 25:33

<sup>65</sup> Matt 25:14-27

<sup>66</sup> Matt 20:9

**HYMN FOR THE FEASTS OF  
ST. MARY AND ANNUAL  
OCCASIONS:  
O MOTHER OF LIGHT**

(Chanted in the Tune of *Πιπνευα ὑπαρακλιτον*)

1. O Mother of Light, the pride of nations  
The beginning of joy, the treasure of grace  
The source of happiness, origin of mercy  
*O Mary, the daughter of Joachim*
2. The exalted, living, worshipped Lord,  
Honored you with perfection, O daughter of David  
And Gabriel visited you, with the promised mystery  
*O Mary, the daughter of Joachim*
3. He granted you blessedness, by the descent of The Grace  
By a wondrous mystery, you bore the Word  
And He saved every grievous soul, from the bond of darkness  
*O Mary, the daughter of Joachim*
4. Hail to you, O rod of Aaron  
Blessed are you, O daughter of Zion  
The righteous rejoice at your name  
*O Mary, the daughter of Joachim*
5. Rejoice O Mary, O chosen bride  
O honored seed, and dome and tower  
O exalted root, of all purity  
*O Mary, the daughter of Joachim*
6. You became a heaven, carrying the Holy One  
More honored than the powers, higher than the ranks  
We beseech your intercession, before the Lord Jesus  
*O Mary, the daughter of Joachim*
7. We ask you O Virgin, O crown of Israel  
O joy of the martyrs, O origin of rejoicing  
Intercession and victory, before Emmanuel  
*O Mary, the daughter of Joachim*

**لحن لأعياد  
العذراء مريم  
والمناسبات السنوية:  
يا أم النور**

- يا أم النور، يا فخر الامه :  
يا بدء السرور ، يا كنز النعمة :  
يا أصل الحبور ، معدن الرحمه  
:  
يا مريم ، يا أبنة يواقيم  
الرب المتعال ، الحى المعبود :  
شرفك بكمال ، يا ابنة داود :  
وأناك غبريال ، بالسر المعبود :  
يا مريم ، يا أبنة يواقيم
- واعطاك التطويب ، بحلول  
النعمة :  
بسر عجيب ، حملت الكلمه :  
وانقذ كل كئيب ، من وثاق  
الظلمه :  
يا مريم ، يا أبنة يواقيم  
السلام عليك ، يا عصا هارون :  
الطوبى إليك ، يا ابنة صهيون :  
يفرح بإسمك ، الصديقون :  
يا مريم ، يا أبنة يواقيم
- افرحى يا مريم ، يا عروسا  
مختاره :  
يا نسلا مكرما ، وقبة ومناره :  
يا أصلا معظما ، ذا كل طهاره :  
يا مريم ، يا أبنة يواقيم  
السلام عليك ، يا عصا هارون :  
الطوبى إليك ، يا ابنة صهيون :  
يفرح بإسمك ، الصديقون :  
يا مريم ، يا أبنة يواقيم
- السلام عليك ، يا عصا هارون :  
الطوبى إليك ، يا ابنة صهيون :  
يفرح بإسمك ، الصديقون :  
يا مريم ، يا أبنة يواقيم